Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Naśladowcy moimi stawajcie się tak jak i ja Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądźcie naśladowcami moimi,\* jak i ja – Chrystusa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Naśladowcami mymi stawajcie się, jak i ja Pomazańca.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Naśladowcy moimi stawajcie się tak, jak i ja Pomazańca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bądźcie moimi naśladowcami, jak ja jestem naśladowcą Chrystusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bądźcie moimi naśladowcami, jak i ja *jestem naśladowcą* Chrystusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bądźcie naśladowcami moimi, jakom i ja Chrystusowy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bądźcie naszladowniki moimi, jako i ja Chrystusowym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bądźcie naśladowcami moimi, tak jak ja jestem naśladowcą Chrystusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bądźcie naśladowcami moimi, jak i ja jestem naśladowcą Chrystusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stańcie się moimi naśladowcami, jak i ja stałem się naśladowcą Chrystusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bądźcie moimi naśladowcami, jak ja jestem naśladowcą Chrystusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bądźcie moimi naśladowcami, jak ja Chrystusa.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bierzcie przykład ze mnie, bo ja naśladuję Chrystusa.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Naśladujcie mnie, tak jak ja naśladuję Chrystusa! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Будьте моїми послідовниками, - як я - Христа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stawajcie się moimi naśladowcami, tak jak i ja Chrystusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | starajcie się mnie naśladować, jak ja sam staram się naśladować Mesjasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stańcie się naśladowcami moimi, tak jak ja jestem naśladowcą Chrystusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Naśladujcie więc mnie, tak jak ja naśladuję Chrystusa. |

1. 1) <x>530 4:16</x>; <x>570 3:17</x>; <x>590 1:6</x>; <x>600 3:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 11:29</x>; <x>500 13:15</x>; <x>520 15:1-3</x>; <x>560 5:2</x>; <x>670 2:21</x> [↑](#footnote-ref-3)